

Ines Kolbe

Bibliotecas digitales y derecho de propiedad intelectual. El ejemplo de 'Europeana'

"La biblioteca universitaria en la web"

7ª Jornada sobre la Biblioteca Digital Universitaria (JBUDU 2009)

Rosario, 5 de noviembre de 2009

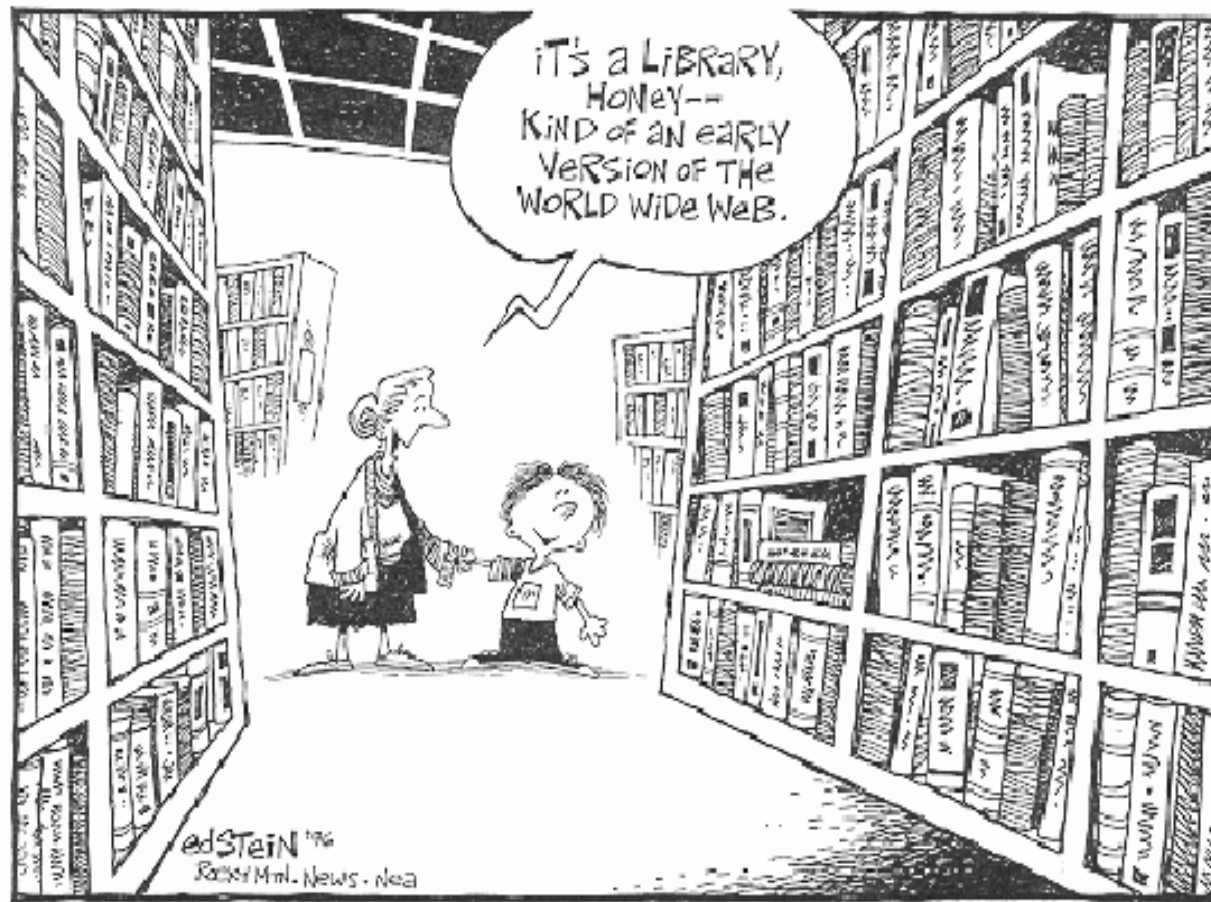
Contenido

- El derecho de autor y la digitalización de obras del siglo XX
- La Biblioteca Digital Europea “Europeana”
- La Biblioteca Digital Alemana como parte de Europeana
- El caso especial de obras agotadas y huérfanas
- Aspectos de los derechos en Alemania: planes comunes de DNB, dbv, VG Wort y Asociación de editores y libreros alemanes (Börsenverein)
- El proyecto ARROW de la UE: Objetivos y Estrategias
- Perspectivas



Tareas de la Biblioteca Nacional

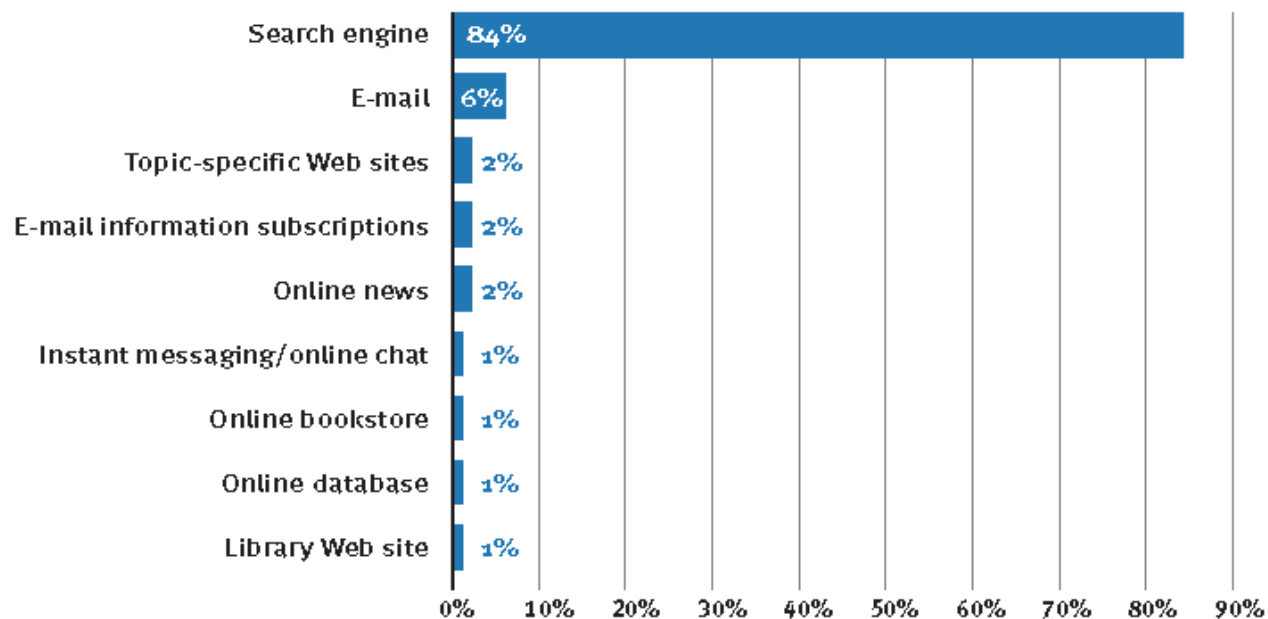
- Recopilar, facilitar, archivar y poner a disposición obras mediales de y sobre Alemania y en idioma alemán desde 1913
- Elaborar la bibliografía nacional alemana
- Servicios centrales de bibliotecología y de bibliografía nacional
- Normas sobre ejemplares gratuitos obligatorios en Alemania
- Colección de publicaciones en red



© 1996 Ed Stein

Inicio de la búsqueda de información

Where do you typically begin your search for information on a particular topic?

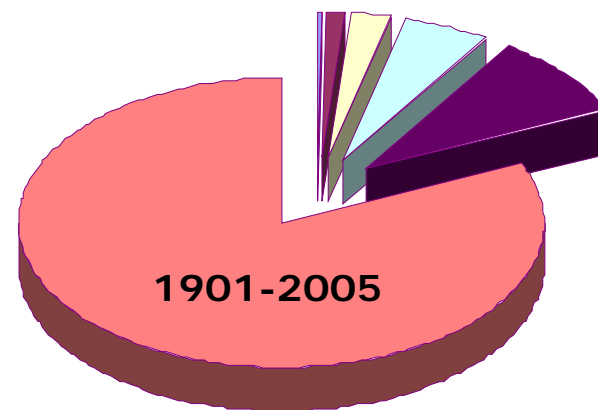


Source: *Perceptions of Libraries and Information Resources*, OCLC, 2005, question 520.

➔ La búsqueda de informaciones se desplaza cada vez más a Internet.

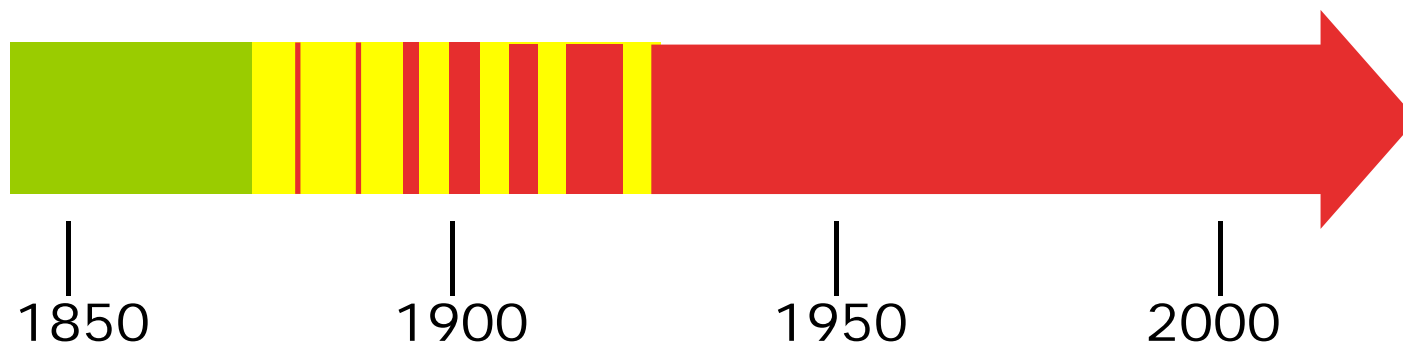
No obstante:

- Más del 80% de todas las obras jamás editadas en Alemania fueron publicadas en el siglo XX.
- La mayor parte sigue sujeta al derecho de autor y por tanto no puede ser digitalizada sin más



La situación en Europa hoy:

¡Los derechos de autor caducan 70 años después del fallecimiento del autor!



☛ Es posible que obras del siglo XX no digitalizadas dejen de ser percibidas por el público

La visión de la Comisión de la UE: *Initiative i2010 – bibliotecas digitales*

Estrategia de digitalización, accesibilidad online y preservación digital de la memoria colectiva europea

LIBROS

- Aprox. 2.500 mill. de tomos en bibliotecas de los estados de la UE

AUDIOVISUALES

- Las existencias en archivos europeos ascienden a más de 40 millones de horas

USUARIOS INTERNET

- Pasaron de 1 mill. en 1990 a actualmente 1.200 mill. en todo el mundo

“Un punto de acceso plurilingüe común permitiría simplificar la búsqueda de la herencia cultural diseminada [...] de Europa.”

(Recomendación de la Comisión de la UE del 24 de agosto de 2006)

- en bibliotecas
- en archivos
- en archivos audiovisuales
- en museos



[Mi Europeana](#)

[Comunidades](#)

[Miembros](#)

[Cronología \(beta\)](#)

[Laboratorio de ideas](#)

Seleccione un idioma [▼](#)



beta

Esto es Europeana - un lugar para la inspiración y las ideas.
 Realice su búsqueda por las colecciones de Europa, únase al recorrido de otros usuarios y comparta sus descubrimientos. [Más información](#)

Búsqueda

[Búsqueda avanzada](#)

europeana
 pensar la cultura



Comparta sus ideas:

Envíenos sus sugerencias →

Otros usuarios han propuesto lo siguiente:

Zapatero →

Madrid →

Castiella de Gornostallo →

Navegador de la cronología:

Navegue a través del tiempo. →

Nuevo contenido:

De miembros de museos, archivos, →
bibliotecas y colecciones
audiovisuales

¿Qué es Europeana hoy?

- Un prototipo (actualmente se desarrolla Europeana vs 1.0 que saldrá online en junio de 2010)
- Actualmente se accede a través de Europeana a más de 4.600.000 objetos digitales (para 2010 se estima la cantidad en más de 10.000.000 de objetos)
- Los objetos digitales pertenecen a bibliotecas, archivos, museos y archivos audiovisuales en toda Europa (se encuentran allí distribuidas en los respectivos servidores)
- Un agregador de metadatos (no es un agregador de recursos digitales)

¿Quién es propietario de Europeana y quién paga?

- Europeana es propiedad de las instituciones culturales de Europa. Actualmente más de 1000 instituciones facilitan contenidos para Europeana y más de 150 entidades forman parte de su red de socios.
- Europeana se financia mayoritariamente con recursos de proyectos de la Comisión Europea, diferentes estados miembros de la UE contribuyen al financiamiento.
- La Comisión Europea no sólo brinda apoyo financiero, sino también político, medial y como socio en el proceso de planificación.

[Búsqueda precisa](#)

[Teclado virtual](#)

BUSCAR



Estás buscando en:

- catalogues from national libraries
- digital collections
- audio and printed music
- imágenes
- manuscritos
- mapas

- journals
- literatura infantil
- Tesis y comunicaciones
- selección personal
- Todas las colecciones de:

- [Ver todas las colecciones](#)
- Navegar por todas las colecciones:

- [Ver las colecciones por materias](#)
- [Buscar colecciones por descripción](#)

The European Library permite buscar el contenido de todas las Bibliotecas Nacionales

NOVEDADES - 30/10/09



The National Library of the Netherlands launches its new exhibition: "From here to Tokyo - 400 years of trade with Japan". [More info...](#)

SUBSCRIBE TO OUR NEWSLETTER

Find out more and subscribe to our bimonthly [Newsletter](#)

EXHIBITIONS



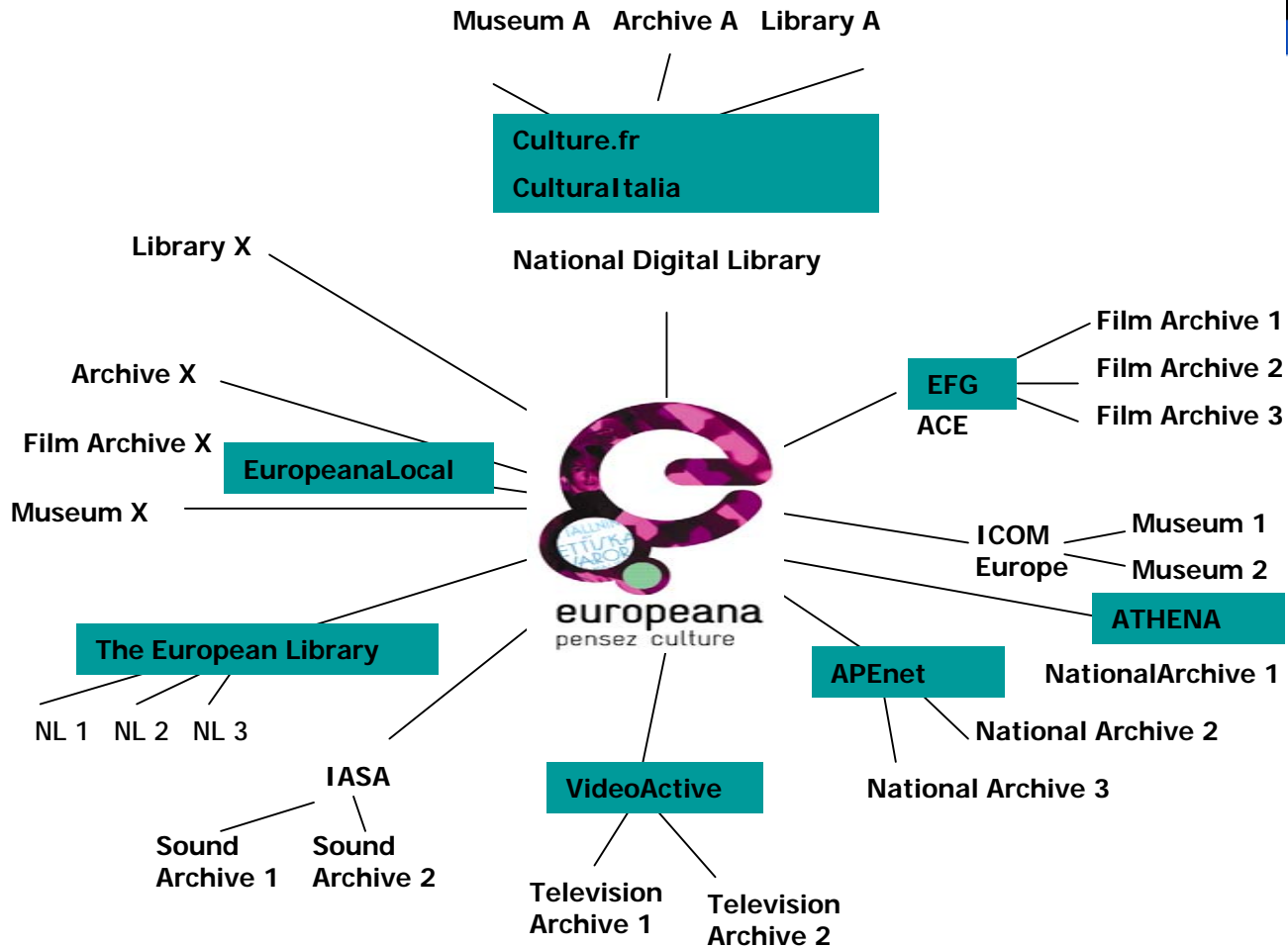
Discover the exhibitions held in the great national libraries of Europe through a [single access point](#). Still on display: [Napoleonic wars](#), unique [buildings](#) and magnificent [treasures](#).

E-POSTCARDS



Send a [free virtual postcard](#) from the national libraries of Europe. Celebrate reading and deliver your own literary note!

El modelo estructural de Europeana



La *Biblioteca Digital Alemana*(DDB)

- *Aporte alemán a Europea*
- Red de los bancos de datos y portales de más de 30.000 instituciones culturales y científicos
- Base política: Documentos conjunto del estado federal, los *länder* y las comunas sobre puntos básicos

“El estado federal, los länder y las comunas crearán un portal nacional a la DDB, a través del cual en adelante serán accesibles las piezas digitalizadas de todas las instituciones culturales y científicas de Alemania.” (p. 10)

Obras agotadas y huérfanas

- **agotadas** = no se puede comprar más en la librería
- **huérfanas** = todavía protegidas por el derecho de autor, pero el titular de los derechos no se puede hallar

Obras agotadas y huérfanas

- Actualmente sólo un 2% de todas las obras protegidas por los derechos de autor están disponibles en el comercio, es decir que el 98% está agotado!!
- Aprox. 40% de todas las obras impresas, 50% de todas las grabaciones sonoras y hasta un 90% de todas las fotografías (salvo fotografías artísticas) probablemente son huérfanas.

(Estimaciones de la British Library/Museum Copyright Group, en: Gowers Review of Intellectual Property, p. 69 y ss.)

Obras agotadas y huérfanas



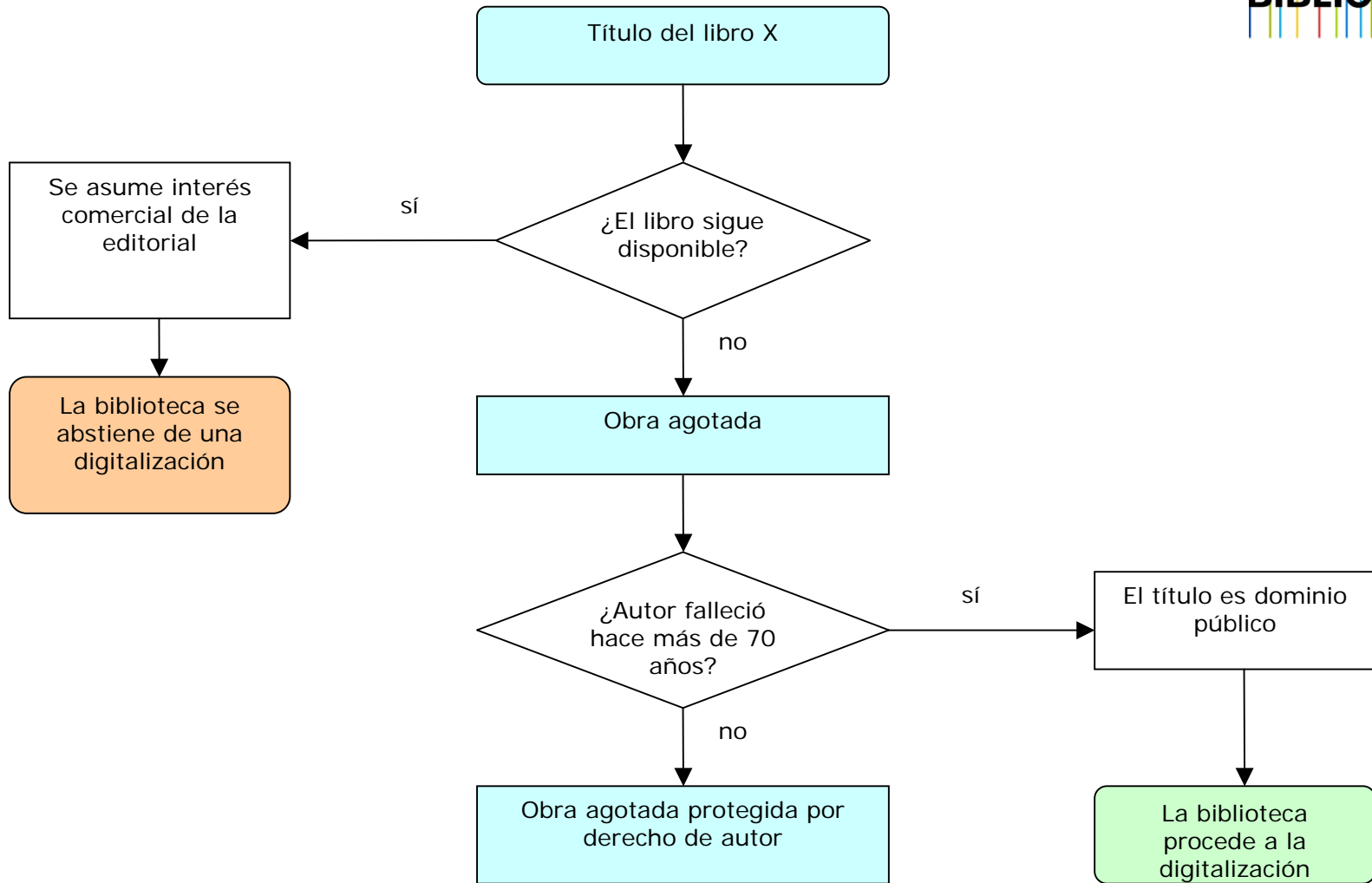
Digresión: derecho de autor

- derecho de autor ≠ Copyright
- Derecho de autor vs. derecho de uso y derecho de explotación, respectivamente.
- La situación de “formas de uso desconocidas” y el art. 137I: La única forma de demostrar si una editorial ha recibido o no el derecho de explotación digital es a través de un análisis de cada caso en concreto.
- Muchas editoriales intentan licenciar los derechos digitales

Proyectos para una solución pragmática de obras agotadas o huérfanas

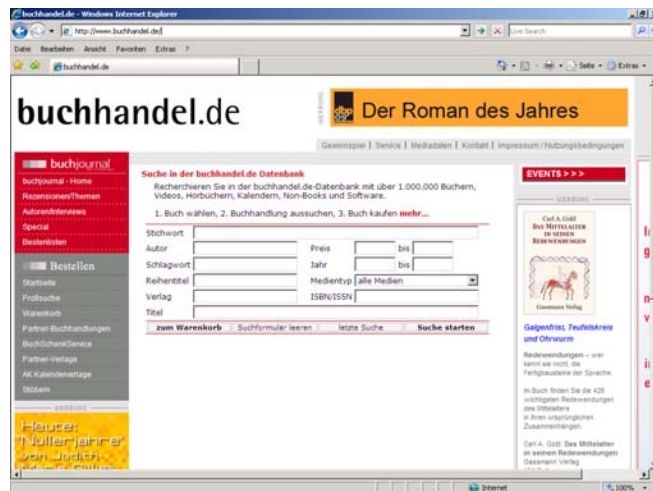
Diálogo entre la Biblioteca Nacional Alemana (DNB), la Asociación de Bibliotecas Alemanas (dbv), la Sociedad de Explotación Wort (VG Wort) y la Federación de Editoriales y Libreros Alemanes (Börsenverein)

1. VG Wort mantiene a las bibliotecas indemne ante eventuales futuras acciones de los titulares por el uso digital de libros huérfanos. En compensación, las bibliotecas pagan un canon en función del título a la VG Wort.
2. Si la editorial es conocida, pero no tiene los derechos de una explotación digital: posible solución similar (con consentimiento de la editorial)



Instrumentos para verificar disponibilidad:

- Índice de libros suministrables (VLB)
(<http://www.buchhandel.de/>)



Posibilidad de procesar por lote a través de interface.

Banco de datos de la VLB contiene títulos desde comienzos de la década de 1970.

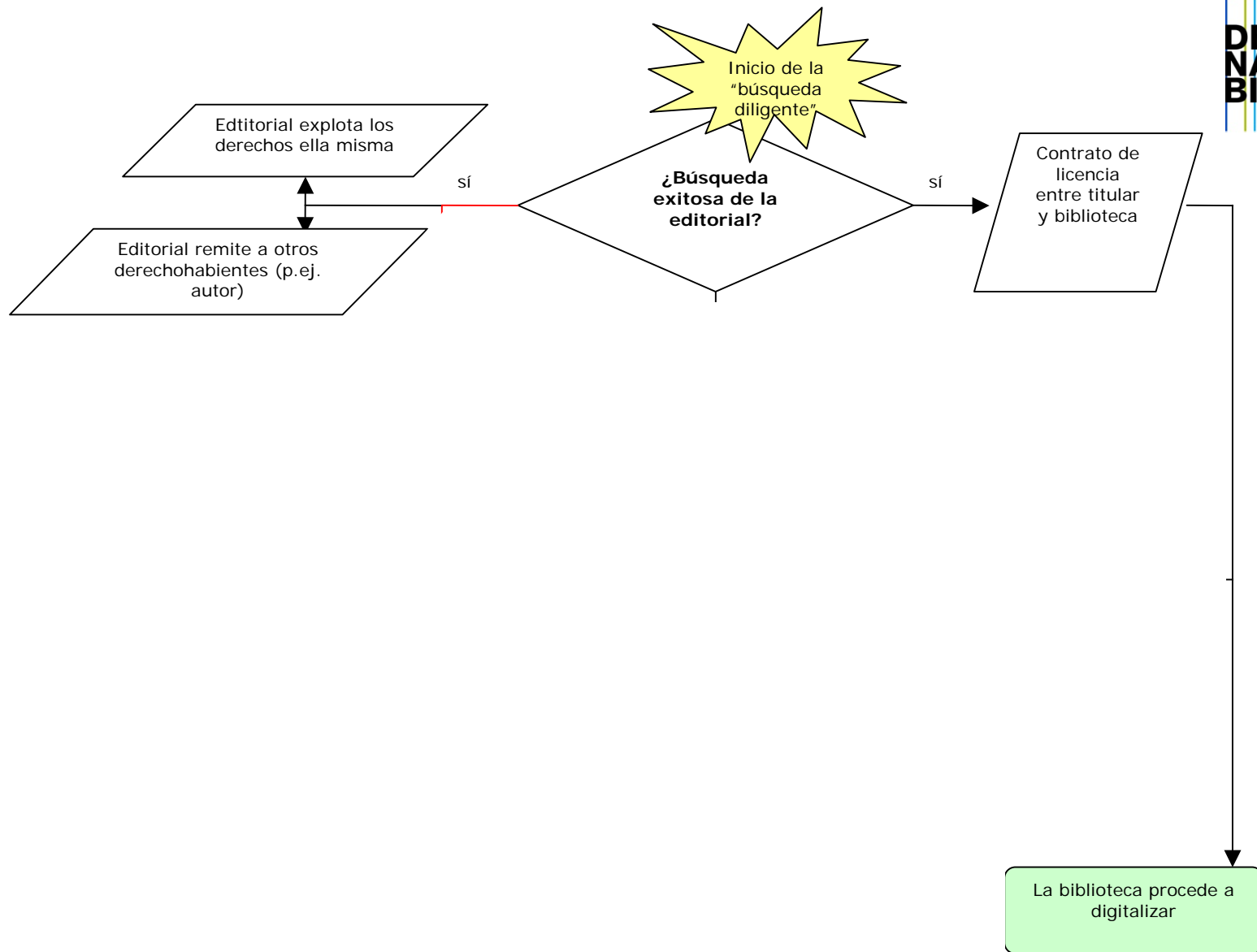
ISBN es un requisito.

Instrumentos para establecer status del copyright:

- Personen-Normdatei (PND) de la DNB (contiene 2.900.000 entradas, 1.300.000 de las cuales son datos personales individualizados).
- Deutsche Biographische Enzyklopädie (DBE) – 2a edición (10/2005) contiene artículos sobre 65.000 personas públicas de habla alemana.
- Otros libros de referencia: Neue Deutsche Biographie (NDB), Kürschners Gelehrtenlexikon o Literaturkalender, “Quién es quien” alemán.

Búsqueda diligente del titular de los derechos: 1. buscar la editorial

- Datos en el libro mismo
- Catálogo online de la Librería Nacional Alemana
- Metabúsqueda bibliográfica “Karlsruher Virtueller Katalog (KVK)”
- Buscadores de Internet (Google, etc.)
- Guías especializadas, p.ej. directorio de libreros de habla alemana (publicado desde 1839 hasta la fecha)



Derechas y obligaciones de las participantes en la solución pragmática

- Por digitalizar un libro huérfano, la biblioteca abona un arancel a la sociedad de explotación. A cambio obtiene la indemnidad ante posibles futuros reclamos de titulares que puedan presentarse con posterioridad.
- La sociedad de explotación compensa a los posteriormente verificados titulares del fondo de aranceles cobrados.
- El titular que se presenta con posterioridad puede oponerse en cualquier momento al futuro uso de su obra.
- La biblioteca facilita datos estadísticos que pueden proveer datos sobre la conveniencia de una (re)explotación del título.

Caso de
aplicación:

Libros
premiados de
la Fundación
Stiftung
Buchkunst





Calendar

- 13.10.09** Conference
Enhancing the Culture of Reading and Books in the Digital Age
- 13.10.09** 31st Supply Chain Seminar - Frankfurt Bookfair
- 20.10.09** 11th IFLA ILDS Hannover
- 24.11.09** Slovenian Book Fair

[» Full Calendar](#)

Newsletter

It will be active when the first number of the ARROW Newsletter is available.

Email: *

About Arrow

ARROW, Accessible Registries of Rights Information and Orphan Works towards Europeana, is a project of a consortium of European national libraries, publishers and collective management organisations, also representing writers through their main European associations and national organisations.

ARROW aims in particular to support the EC's i2010 Digital Library Project by finding ways to identify rightholders, rights and clarify the rights status of a work including whether it is orphan or out of print. This will enable libraries as well as other users to obtain information on who are the pertinent rightholders, which are the relevant rights concerned, who owns and administers them and how and where they can seek permission to digitise and / or make available the work to user groups. The project also seeks to enhance the interoperability between sources of rights information (i.e. exchange of information) held by rightholders, RROs and other collective management organisations, agents, libraries and users. Solutions envisaged by the venture include the establishment of systems for the exchange of rights data, the creation of registries of orphan works, information on or registries of works out of print and a network of rights clearance mechanisms. Key to achieving this objective is interoperability, standards deployment and stakeholder involvement.

ARROW is one of the projects selected among 102 ones proposed in 2007 under the European Commissions eContentplus Programme which seeks to help make digital content in Europe more accessible, usable and exploitable.

News

The Brussels press announces Ms. Reding's digitisation plan

An article published by European Voice informs about the EC plans to promote the digitisation of books either by creating a European register or a European network of registries.

[» Read More](#)

Europeana Plenary 2009

Under the name of "Creation, Collaboration & Copyright", Europeana celebrated its Plenary 2009 in The Hague.

[» Read More](#)

ARROW's mass media coverage

Appearances of the ARROW project in the mass media following the European Commission's hearing on the Google Settlement.

[» Read More](#)

ARROW at the ISBN Annual General Meeting in Seoul

Presentation of ARROW at the ISBN International Agency Annual Meeting in Seoul.

[» Read More](#)

Socios de ARROW

– Libraries

- Biblioteca Nacional de Espana (BNE)
- Bibliothèque Nationale de France (BNF)
- British Library (BL)
- Deutsche Nationalbibliothek (DNB)
- National Library of Norway (NLN)
- Library of the Universität Innsbruck (UIBK)
- Narodna in Univerzitetna Knjiznica (NUK)

– Publishers Associations

- Associazione Italiana Editori (AIE)
- Federación de Gremios de Editores de Espana (FGEE)

– Reproduction Rights Organisation

- Copyright Licensing Agency (CLA)

– International Organisations

- Federation of European Publishers (FEP)
- International Federation of Reproduction Rights Organisations (IFRRO)

– Technology Developers

- Consorzio Interuniversitario per il Calcolo Automatico dell'Italia Nord Orientale (CINECA)
- NUMILOG

– ISBN Agency

- Marketing und Verlagsservice des Buchhandels (MVB)

Objetivos del proyecto

- Facilitar la identificación de titulares de derechos de autor en el caso de obras agotadas o huérfanas,
 - Crear un registro europeo para obras huérfanas,
 - Desarrollar modelos para el acceso integrado de contenido digital pago y de libre acceso de diferentes oferentes.
- ⇒ “Infraestructura para información sobre derechos”

Estrategias en Arrow

- Interoperabilidad (técnica)
 - de las fuentes de información
 - de las colecciones
- Uso de estándares
- Inclusión de todos los grupos de intereses involucrados
- Integración de diferentes modelos comerciales

Perspectivas

- Numerosas actividades relativas a la clarificación de los derechos también en otros países
- Se necesitan soluciones pragmáticas, pero sólo una modificación del derecho de autor puede introducir un cambio sustancial
- Para una oferta digital internacional se requiere una armonización de la legislación europea e internacional, respectivamente.



Muchas gracias

i.kolbe@d-nb.de